

美国校园畅销书系列



一部风靡美国中学校园的青春小说

被美国各大图书馆评为“青少年最佳读物”

逃不脱的恶梦

汉密尔顿中学的真实生活

〔美〕玛丽莲·威卢斯 著

王 懿 译

海 天 出 版 社



逃不脱的恶梦

——汉密尔顿中学的真实生活

[美]玛丽莲·威卢斯 著

王 懿 译

图书在版编目 (CIP) 数据

逃不脱的恶梦 / (美) 玛丽莲·威卢斯著; 王懿译.
-深圳: 海天出版社, 2001.2

(美国校园畅销书系列)

ISBN 7 - 80654 - 362 - 7

I. 逃... II. ①威...②王... III. 长篇小说-作品集-美国-现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 58229 号

海天出版社出版发行

(深圳市彩田南路海天大厦 518026)

<http://www.hthp.com>

责任编辑: 梁秋茹 封面设计: 李 萌

责任技编: 卢志贵 责任校对: 赵春燕

海天电子图书开发公司排版制作

深圳建融印刷包装有限公司印刷 海天出版社经销

2001 年 2 月第 1 版 2001 年 5 月第 2 次印刷

开本: 850mm × 1168mm 1/32 印张: 7.75

字数: 191 千 印数: 6001 - 9000 册

定价: 15.00 元

图字: 19 - 2000 - 071 号

海天版图书版权所有, 侵权必究。

海天版图书凡有印装质量问题, 请随时向承印厂调换。

编者的话

在阳光灿烂、美丽如诗如画的美国南加州，有一所汉密尔顿中学。学生中有白人、黑人、亚裔、墨西哥裔……他们当中既有品学兼优的好学生、国家级辩论高手、优秀运动员，拥抱着与加州灿烂阳光一样的美好前程；也有成绩平平，被学业与生活折腾得焦头烂额的“蹩脚货”。这群男女学生们有血有肉，敢爱敢恨，有梦想、有激情，曾经历几多快乐、欢欣；也曾遭受挫折、打击，感觉失落、彷徨。

你想知道他们的故事吗？想了解他们的情感思想吗？美国中学校园风靡一时的著名青春读物作家玛丽莲·威卢斯的系列小说《汉密尔顿中学的真实生活》就为我们提供了了解他们的很好读本。

玛丽莲·威卢斯曾在中学任教二十五年。她的系列小说《汉密尔顿中学的真实生活》从各个角度反映了

美国中学生多姿多彩的生活。作者笔下的地处南加州的汉密尔顿中学里，学生们来自四面八方，种族繁多，肤色各异，所遭遇的问题五花八门，可以说是美国社会的一幅微缩风景。小说中的人物、地点纯属虚构，但所揭示的问题却颇具代表性。

在《酷男生的麻烦》这部小说中，杰弗是汉密尔顿中学的高年级学生，是个国家级的辩论高手，前程一片光明。正当他全力以赴准备参加全美中学生演讲大赛时，却发现自己的女友已身怀六甲。学业、前程、爱情、孩子，面对这一系列的选择，杰弗不得不重新调整自己的人生目标和奋斗重点。《好女孩的烦恼》讲述了品学兼优的埃瑞卡因交友不慎，迷失自我，险些将自己的美好前程乃至性命也赔了进去。《说不出的苦衷》讲的是十二岁小女生凯茜助人为乐，在帮邻居斯隆夫妇照看孩子时，遭到了男主人的性骚扰、性侵犯。凯茜在家人、朋友、警官及心理辅导医生的帮助下，终于摆脱了此事件带来的阴影。《解不开的心结》这部小说中，女主人公劳伦自幼父母双亡，由外婆把她抚养成一个品学兼优的好学生。劳伦曾立下誓约，要保守处女贞洁直至结婚。劳伦的男友泰勒聪明勤奋，热血方刚，他们彼此相爱。沉浸在爱情中的泰勒向劳伦提出了性的要求，面对着心爱男友的要求，劳伦想起了自己的誓言，左右为难……《逃不脱的恶梦》有六个短篇故事，分别从各个角度反映了美国中学生们

面临的许多问题：学业上的挫折、生活的打击、友情与爱情的选择、家庭暴力、种族歧视、醉酒驾车、家庭代沟等等。

在每一部小说及每个故事中，男女主人公们虽经历了不同程度的打击，被不同问题所困扰，产生过犹豫、彷徨、失望，但我们发现有一条光束穿过这些阴霾，那就是他们最终没有被问题吓倒，不向命运低头，而是凭着自己的努力在亲朋、老师的帮助下克服难题，摆脱困境，体现出一种美国式的积极向上的人生观。这正是我们现在一些中学生素质里所缺乏的。

作者曾任中学教师多年，对发生在中学生们身上及周边的事情非常熟悉，对他们的心理活动了如指掌。在威卢斯的小说中，人物形象栩栩如生，心理刻画细致入微，对话独白语言幽默风趣。这些特点再加上引人入胜的故事情节，鲜明的人物个性，以及书中人物所表现出的积极乐观的人生态度，令小说中的男生女生有血有肉、可亲可爱。正因为如此，玛丽莲·威卢斯的系列作品深受美国广大读者欢迎，其中《酷男生的麻烦》还被改编成剧本搬上荧幕。她的作品被美国各大图书馆协会列为“青少年最佳读物”，说明它们得到了广大家长、教师以及社会的普遍好评。

编者曾在美国生活十载有余，对美国社会有一定程度的了解。编者认为，威卢斯的系列小说真实地反映了美国中学生所遭遇的各色各样的问题，而这些

问题也是美国社会生活的真实写照，年轻的读者们可从这些中学生校园小说中一窥美国社会的面貌。当然，小说中反映的许多西方社会文化中的负面问题诸如吸毒、未婚先孕、家庭暴力、性骚扰等等我们都应带着批评的眼光去看待，切不可跟风模仿。相反，更应该增强我们自身对一切社会丑恶现象和文化糟粕的抵御能力。我们应该学习汲取的是书中人物如何克服难题，摆脱困境，以积极向上的人生观，努力为我们的社会，也为自己开创一片灿烂美好的天地。

编者

2000年12月

致 谢 辞

在本书的写作过程中，以下各位抽空阅读了书中的故事，并向我提出了非常有益的建议。我衷心感谢：

我的写作同仁们，特别是凯伦·卡萨巴和安妮·斯各特。

巴里·巴摩尔及世纪中学的学生们，特别要感谢爱莉莎·胡和天娜·伊巴瓦。

圣加布里奥中学唐娜·波兹老师所教的高级生物班的学生们，迈克尔·唐纳利老师所教的同龄人心理咨询班的学生们以及迈克尔·威卢斯所教的唱诗班的学生们；特别感谢凯瑟琳·阮、凯丝·黄和珊珊·安；同时还要感谢圣加布里奥中学的老师凯·温、凯伦·卡理罗和卡尔·舒奈德。米歇尔·布奇丘为本书提供了极大的帮助。

感谢晨辉出版社的全体员工们。

玛丽莲·威卢斯

献 给

艾舒莉·尼可尔·迪费尔奇·冯坎农
及凯丽·莱恩·冯坎农

关于本书

《逃不脱的恶梦》是玛丽莲·威卢斯的著名系列小说《汉密尔顿中学的真实生活》系列丛书之一。小说虚构了一个地处加利福尼亚南部某城的汉密尔顿中学，里面各种族的学生都有。小说中的人物地点纯属虚构，不代表任何具体的人或地方。

劳拉·曼瑞魁为《逃不脱的恶梦》提供了可爱有趣的插图。

目 录

1. 永不言败 (1)

的确，那年我们球队真是棒，那年也是我一生中最灿烂的一年。那时，我七年级，在学校里混得不错，而且还有一个女朋友，叫玛瑞，她很爱我。那时候我家也很和美。更重要的是，乔尼、斯各特和我在队里都像英雄似的。今非昔比，想想过去，看看现在，心里空荡荡的，失落极了。如果能穿越时空，回到从前，我真愿意回到七年级。

2. 宝宝帮帮 (37)

我们每个人都拿到一张受虐妇女保护中心的单子，在中心电话号码旁边印着两行字，一行是：没有人应该受虐，包括身体虐待、跟踪、监视、孤立、口头虐待、破坏物品、干涉来去自由、被

骚扰、羞辱。第二行写的是：你有权，底下列着：受到尊重、有发言权、有权拒绝、来去自由、有交朋友和参与社交的自由、有个人隐私权、有权保持个性。

我把单子夹在笔记本里，想着今天听到的一切，我的意思是我知道踢打是虐待，可鲁迪并不经常这样，至于有隐私权和保留个人空间，四个人共用一小套只有两间卧室的房子，隐私权从何谈起。交朋友的权利？可我已经失去了肖恩这份友谊。

3. 此恨绵绵 (71)

就在我下面，他们说六尺深的一具棺材里，就躺着我最好的朋友。他之所以在那儿躺着，全是因为我，这是事实，我无法逃避的，浓雾再大，也不能将这个事实遮蔽。他躺在下面，已经几乎失去了所有——甚至心脏。他的眼睛还在，可它们不再神采奕奕了。我不知道他空荡荡的身体看上去会是什么样。

4. 囹圄 (115)

“我不想你像爱哥哥那样爱我，”他的声音很大，吓了我一跳。“我希望你像爱一个男人一样爱我，我需要回来的时候，能在家见到你。如果我死在椰子树下，我希望最后的念头是想着你爱我；

我的意思是真正的爱我，”他说着，双手捂住了脸，悲伤地呜咽起来。

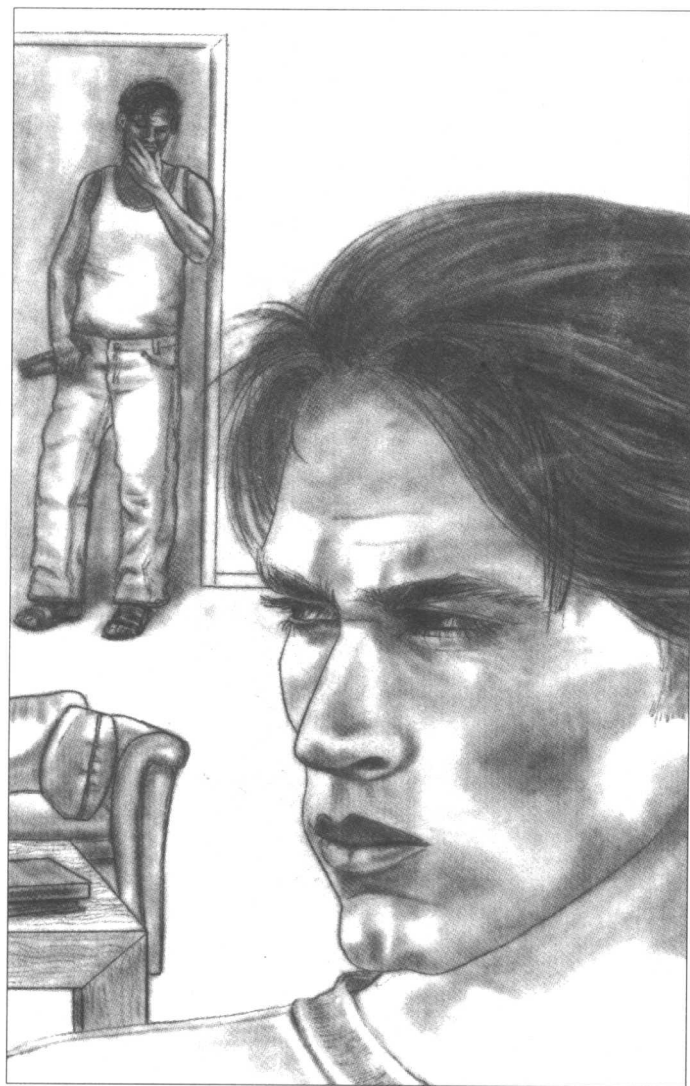
5. **逃不脱的恶梦** (145)

梦里。是晚上的时间，夜是那样的黑，然而我还能看见。我很小，妈妈紧紧地抱着我，我简直喘不过气来。她一副又惊又怒的神情。晃啊，晃啊，尖叫的声音，波涛汹涌的大海，怒吼的狂风。呼吸！我想呼吸！男人们站在我们的上面，用力拉扯我们。

6. **特威蒂公爵** (193)

今天早晨，大约五点十分，我又被他的歌声吵醒了，“永远不会老，永远不会老，我们在永远不会老的土地上……”有趣的是，他唱的时候，声音听起来非常年轻，然后他说：“奇克，亲爱的，等着我吧，我想不会太久了。”

我可不想他这么快就死。我已经有些喜欢他了，不过我不会跟妈妈爸爸说的。他是个有意思的老人，总是兴高采烈的。不过我还是愿意拥有自己的房间。



有时候,我在想,生活是否真的值得去付出,总之,事情变得越来越糟。

永不言败

的确，那年我们球队真是棒，那年也是我一生中最灿烂的一年。那时，我七年级，在学校里混得不错，而且还有一个女朋友，叫瑞瑞，她很爱我。那时候我家也很和美。更重要的是，乔尼、斯各特和我在队里都像英雄似的。今非昔比，想想过去，看看现在，心里空荡荡的，失落极了。如果能穿越时空，回到从前，我真愿意回到七年级。

第一章

我转学到了索杰纳高中。除了星条旗和加利福尼亚州的熊旗在旗杆上飘扬着，这个地方，说实在的，根本不像个学校。正儿八经的教室不够用，有七个班级得在那些铁皮简易棚里上课。其实，说老实话，整个学校根本没有正常的建筑物，房子都是金属搭建的。一所蹩脚货学校，我爸是这么叫它的。可是，这并不意味着我爸老吉尔伯特是位成功人士。坐在家里看看电视，到时间了，去领政府伤残福利金。从某种意义上说，他才是个十足的蹩脚货——甚至连老婆都留不住。

我坐在辅导咨询办公室的外面等着，不知道自己将会被带到什么样的班级。对于眼前所发生的一切，我感觉糟透了。自从八年级以来，我的生活就变得一团糟——老爸丢了工作，妈妈带着妹妹离开了我们，我最要好的朋友也搬走了，此外，因为在学校里老惹麻烦，我先被棒球队踢出，接着，也就